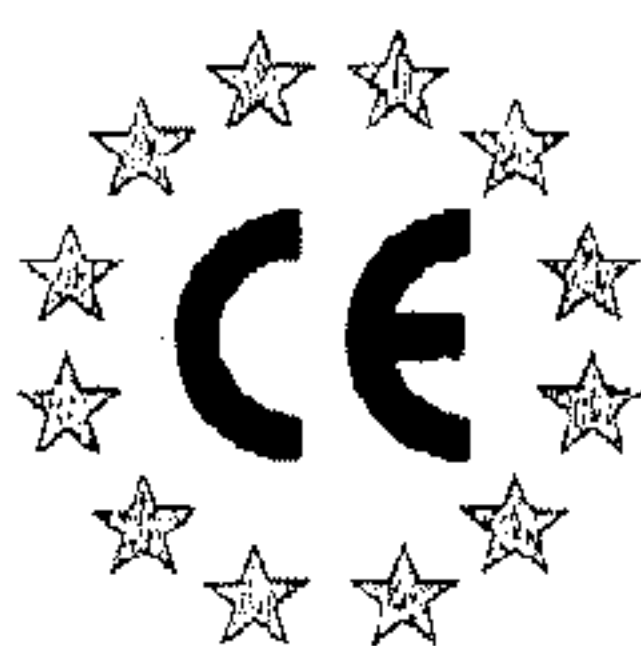
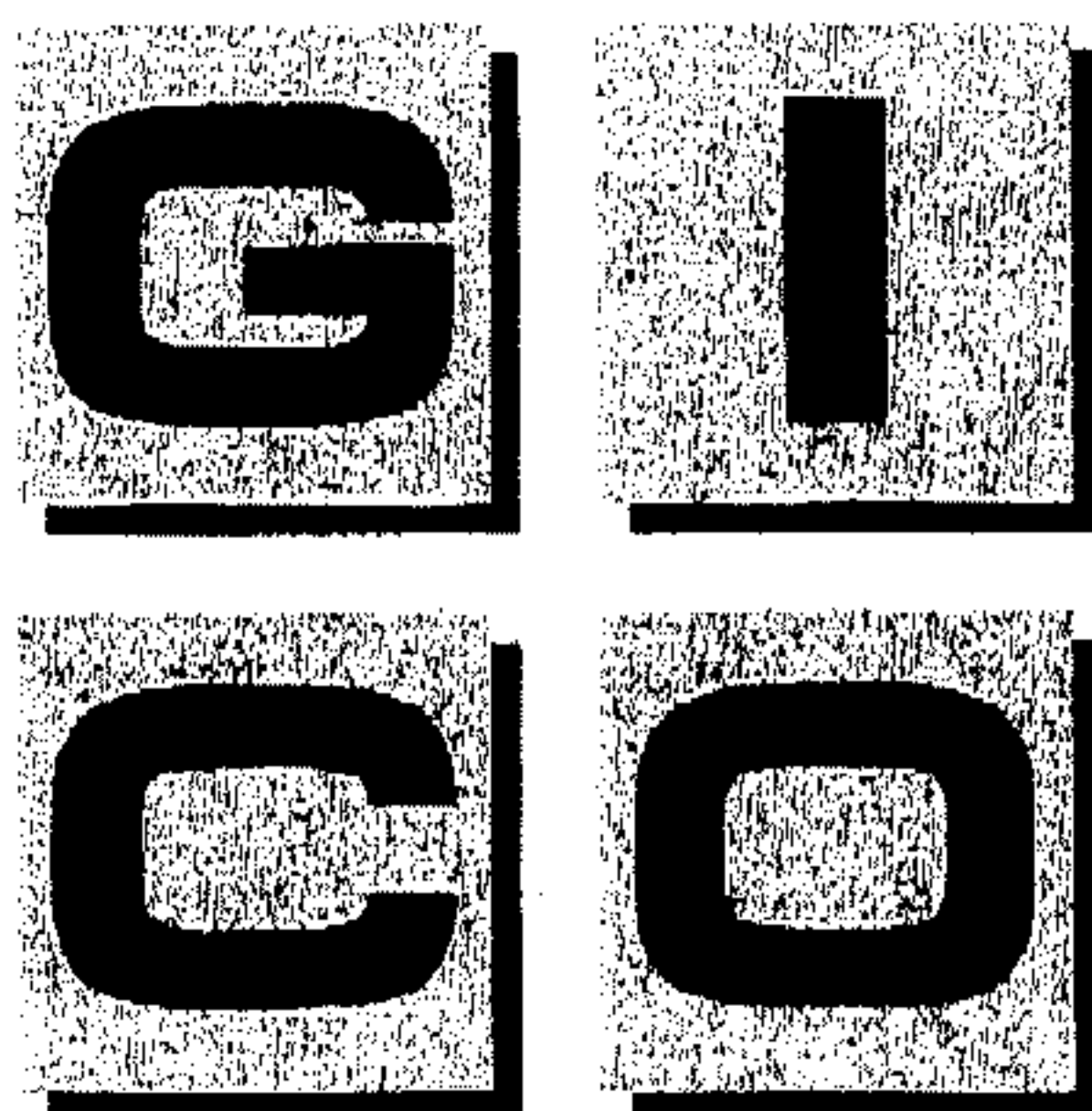


РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

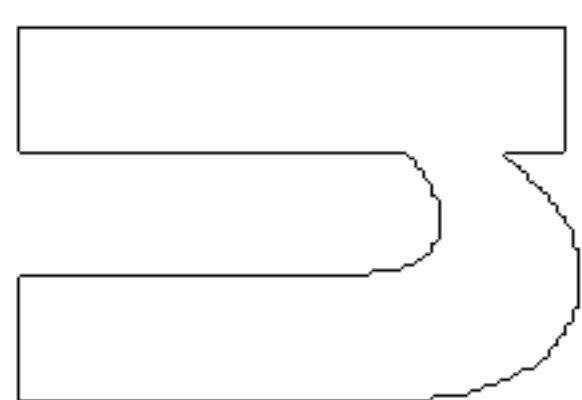
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КАСТРЮЛИ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПАСТЫ



№ 3975003252



ДАННАЯ ПРОДУКЦИЯ ПОСТАВЛЯЕТСЯ ГРУППОЙ КОМПАНИЙ «ДЕЛОВАЯ РУСЬ»
Наш адрес: 125319, Москва, Черняховского ул., 5 к.1 Тел.: (095) 956-4000 Факс: (095) 956-3776 E-mail: trapeza@busrus.ru



СОДЕРЖАНИЕ

1.	ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТОВ ПО УСТАНОВКЕ	3
1.1	МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	3
1.2	ПОДГОТОВКА К УСТАНОВКЕ	3
1.2.1	Место установки.....	3
1.2.2	Законы, технические правила и стандарты.....	3
1.3	УСТАНОВКА.....	4
1.3.1	Порядок выполнения установки	4
1.3.1.1	Подключение к водопроводной сети	4
1.3.1.2	Подключение к электрической сети.....	4
1.3.1.3	Эквипотенциальное соединение	4
1.4	Подготовка к работе	5
1.4.1	Объяснение пользователю правил работы.....	5
1.5	Запрет на переналадку и использование адаптеров	5
1.6	Техническое обслуживание	5
1.6.1	Замена частей.....	5
1.7	Возможные причины неисправной работы	6
2.	ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	7
2.1	Стандартная оснастка.....	7
2.2	Первый пуск.....	7
2.3	Включение и выключение прибора.....	7
2.3.1	Включение прибора	7
2.3.2	Выключение прибора	7
3.	УХОД И ОЧИСТКА	8
3.1	Как быть при обнаружении неполадок	8
3.2	Длительные простои	8
3.3	Уход	8
4.	ПРИЛОЖЕНИЕ.....	9
	Чертеж 3. Общая схема прибора (серия 700).	10
	Чертеж 7. Ручка переключателя режимов работы.....	11
	Чертеж 8. Схема электрических соединений (для моделей 1/2М).	12



1. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТОВ ПО УСТАНОВКЕ

1.1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Прежде чем приступить к установке данного прибора, необходимо учесть следующее:

- Этот прибор предназначен только для эксплуатации на предприятиях общественного питания квалифицированным персоналом, прошедшим соответствующую подготовку.
- Ни в коем случае не оставляйте данный прибор без присмотра, когда он находится во включенном состоянии.
- Учтите, что производитель не несет никакой ответственности и не выполняет гарантийных обязательств в случае, если поломка прибора была вызвана несоблюдением инструкций по установке или эксплуатации, содержащихся в данном руководстве, или использованием прибора в целях, отличных от его служебного назначения.

Утилизация упаковки и самого прибора по окончании срока его службы должна осуществляться в соответствии с природоохранным законодательством, действующим в вашей стране.

1.2 ПОДГОТОВКА К УСТАНОВКЕ

Вытащите прибор из упаковки и аккуратно снимите защитную пленку. Остатки клея смойте бензином, поскольку при нагреве они могут вызвать коррозию и серьезно повредить наружную поверхность прибора.

1.2.1 Место установки

Представленные приборы могут устанавливаться как по отдельности, так и совместно, образуя технологическую линию.

а) РАЗДЕЛЬНАЯ УСТАНОВКА

Установите панель "D" на свое место и зафиксируйте ее при помощи винтов "C". Эту операцию также необходимо выполнять на первом и последнем приборе в технологической линии (см. рис. 1).

б) СОВМЕСТНАЯ УСТАНОВКА

Установите планку "A" и расположите приборы бок о бок так, чтобы они образовали единую технологическую линию. Когда приборы будут установлены требуемым образом, зафиксируйте их положение при помощи винтов "B" (см. рис. 1).

При установке представленных приборов необходимо соблюсти минимальный зазор величиной 100 мм между их боковыми и задними стенками и кухонными стенами или мебелью, сделанными из или покрытыми легковоспламеняющимися материалами. Если указанный зазор соблюсти не удастся, то на соседствующие с прибором стены и/или мебель необходимо нанести огнестойкое покрытие. В идеале, огнестойкое покрытие следует наносить на стены и/или мебель даже при соблюдении указанного зазора.

Прибор должен устанавливаться в хорошо проветриваемом месте, желательно, под вытяжным зонтом, способствующему быстрому отводу паров и дыма.

При помощи регулируемых по высоте ножек добейтесь строго горизонтального положения прибора.

При установке прибора необходимо неукоснительно выполнять меры пожарной безопасности. В электрической сети, рядом с прибором, необходимо установить многополюсный выключатель и/или розетку с блокировкой.

Специальное замечание для моделей 1/2 М: при отдельной установке этих приборов их необходимо крепить к полу при помощи стойки. Установка прибора изображена на рис. 1.

1.2.2 Законы, технические правила и стандарты

При выборе места расположения и при установке данных приборов необходимо строго соблюдать действующее законодательство, а именно:

- Законы, относящиеся к установке электроприборов.
- Действующие в вашей стране нормы и правила пожарной безопасности.
- Действующие правила техники безопасности на рабочем месте.
- Предписания компании-поставщика электроэнергии.



1.3 УСТАНОВКА

Установка, пуск в эксплуатацию и техническое обслуживание данных приборов должно осуществляться только квалифицированными специалистами авторизованных сервисных центров. Установка должна производиться в соответствии с действующими законами, упомянутыми выше. При пренебрежении этим указанием, производитель не несет ответственности за неисправную работу прибора и за связанные с этим последствия.

Перед подсоединением прибора к электрической сети проверьте напряжение, указанное в его табличке с заводскими характеристиками. Следует иметь в виду, что для подсоединения должен использоваться провод типа H07RN-F (или провод с более высокими характеристиками) с минимальным сечением, соответствующим максимальному потребляемому прибором току (см. табл. 1).

Согласно международным стандартам, для изоляции прибора от электрической сети в месте соединения между ними необходимо устанавливать многополюсный выключатель, минимальный зазор между контактами которого составляет не менее 3 мм.

1.3.1 Порядок выполнения установки

1.3.1.1 Подключение к водопроводной сети

Подключение данных приборов к водопроводной сети должно осуществляться только квалифицированными специалистами авторизованных сервисных центров, в соответствии с действующими стандартами. Приборы, представленные в данном руководстве, должны подсоединяться как к линии водоснабжения (с горячей и/или холодной водой), так и к сточному колодцу.

Расположение и спецификации всех водопроводных соединений прибора указаны на схеме установки, приведенной в приложении к данному руководству.

Для правильной установки прибора необходимо выполнить следующие требования:

- При подсоединении впускных трубопроводов прибора к водопроводной сети, между прибором и сетью необходимо установить запорный вентиль, благодаря которому можно будет отключить подачу воды в периоды простоя прибора или когда требуется произвести его техническое обслуживание.
- В водопроводной сети необходимо установить очистительные фильтры, легко снимающиеся для очистки. Эти фильтры должны защищать рабочие части прибора от контакта с инородными частицами, которые могут содержаться в водопроводной воде. Также рекомендуется промыть трубопроводы прибора перед его подсоединением к водопроводной сети, особенно, если они новые.
- Давление в водопроводной сети должно составлять от 0,5 до 5 кПа, как указано в табличке с заводскими характеристиками прибора. Если давление в сети не соответствует вышеуказанному, то в месте соединения между прибором и сетью необходимо установить регулятор давления.
- Для отвода воды подсоедините прибор к сточному колодцу или установите на трубах доступный для проверки водяной затвор, препятствующий проникновению неприятных запахов.

1.3.1.2 Подключение к электрической сети

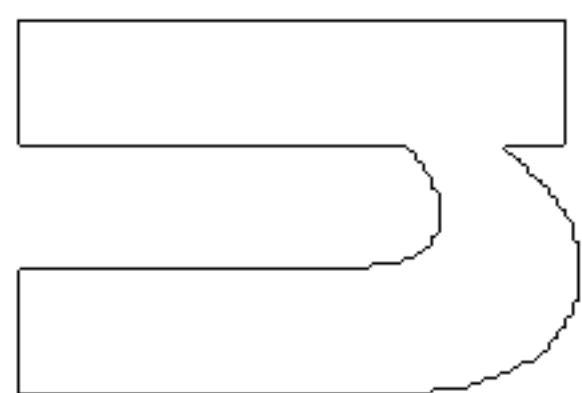
Снимите переднюю панель прибора, открутите винты, крепящие защитную планку на своем месте, и снимите ее. Проведите сетевой кабель через кабельный зажим, прочно зафиксируйте его и подсоедините его провода к соответствующим зажимам соединительного щитка. Точное расположение силовых и нулевого выводов показано на наклейках, расположенных рядом с соединительным щитком.

1.3.1.3 Эквипотенциальное соединение

В соответствии с правилами безопасности, данный прибор должен подсоединяться к эквипотенциальной системе. Вывод эквипотенциального соединения расположен в правой нижней части прибора и помечен соответствующим общепринятым символом.

ПРИМЕЧАНИЕ: Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, понесенный пользователем в результате несоблюдения вышеуказанных требований и стандартов, а также снимает с себя все гарантийные обязательства.





1.4 Подготовка к работе

Убедитесь в том, что напряжение, на которое рассчитан прибор, соответствует напряжению в электрической сети. Выходное напряжение электрической сети не должно отклоняться от номинального напряжения прибора более чем на $\pm 10\%$, когда последний находится во включенном состоянии. Убедитесь в том, что прибор работает правильно и что подача электроэнергии осуществляется без перебоев. Проверьте заземление и убедитесь в том, что защитные устройства, установленные на трубопроводах, находятся в исправном состоянии. Выполните предварительный нагрев прибора для того, чтобы удалить остатки влаги и/или дымы и запахи, образующиеся в результате выжигания защитной смазки.

1.4.1 Объяснение пользователю правил работы

Воспользовавшись данным руководством, объясните пользователю принцип работы прибора, его служебное назначение и правила правильной эксплуатации. Предложите заказчику заключить договор на техническое обслуживание прибора с авторизованным сервисным центром.

ВНИМАНИЕ! Настоящее руководство является неотъемлемой частью прибора.

При продаже прибора, передаче его другому владельцу или перемещению на другое место, данное руководство должно, в обязательном порядке, следовать за прибором. Это необходимо для того, чтобы специалист, производящий установку прибора, и/или новый владелец смогли обратиться к данному руководству, когда это будет необходимо, и получить требуемую информацию. Предложите новому владельцу заключить договор на техническое обслуживание прибора с авторизованным сервисным центром.

1.5 Запрет на переналадку и использование адаптеров

Данный прибор был налажен на нашем заводе для работы с напряжением, указанным заказчиком при составлении заказа. Переналадка прибора и/или использование адаптеров для работы с другими типами электрического питания **ЗАПРЕЩЕНО** законом!

1.6 Техническое обслуживание

Хотя наши приборы не нуждаются в специальном техническом обслуживании, рекомендуется ежегодно обращаться к услугам сервисного центра для проверки следующих факторов:

- эффективности работы электронагревателей и устройств электрической защиты;
- чистоты и надежности электрических соединений;
- физического состояния трубопроводов и изоляции.

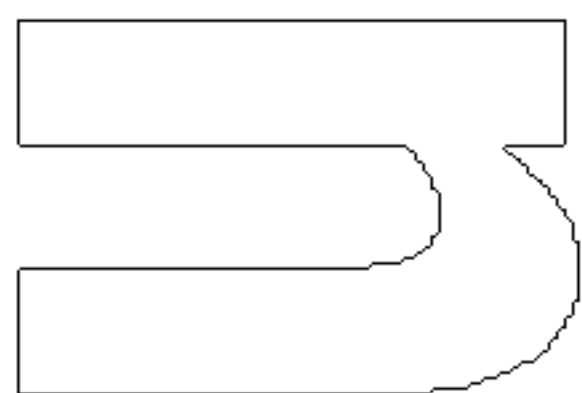
1.6.1 Замена частей

Замена частей прибора должна осуществляться только квалифицированными специалистами. Прежде чем приступить к замене какой-либо части прибора, необходимо разомкнуть контакты многополюсного выключателя, установленного между прибором и электрической сетью.

Для замены органов управления и контрольных индикаторов снимите панель, за которой они располагаются, и, при необходимости, защитные коробки.

При замене термостатов необходимо быть предельно внимательным. Аккуратно обращайтесь с капиллярными трубками колбы термостата - они не должны испытывать нагрузок на изгиб или сжатие. Следите за правильностью установки колбы - она должна устанавливаться строго на свое место.





1.7 Возможные причины неисправной работы

Даже при соблюдении правил эксплуатации прибора, иногда, в его работе могут возникать какие-либо неполадки. Внизу перечислены наиболее часто встречающиеся неполадки и их возможные причины.

Неисправность	Возможные причины
Прибор не включается	<ul style="list-style-type: none">■ Прибор не получает питания от электрической сети■ Произошло автоматическое отключение питания■ Повреждены плавкие предохранители или защитные устройства прибора■ Поврежден выключатель прибора
Прибор включается, но не нагревается	<ul style="list-style-type: none">■ Сработали защитные термостаты■ Выключился электронагреватель■ Неисправна цепь подачи питания к электронагревателям
Недостаточный нагрев прибора	<ul style="list-style-type: none">■ Питание подводится не ко всем электронагревателям (проверьте плавкие предохранители и защитные устройства)■ Сработал защитный термостат■ Произошло выключение некоторых из электронагревателей■ Неисправен выключатель прибора■ Неисправен переключатель режима работы■ Неисправен защитный термостат
Перегрев прибора	<ul style="list-style-type: none">■ Неисправен защитный термостат
Невозможно отрегулировать температуру прибора	<ul style="list-style-type: none">■ Неисправен переключатель режима работы

ВНИМАНИЕ! Не пытайтесь самостоятельно произвести переналадку прибора при помощи запечатанных регулировочных винтов, расположенных на термостате.



2. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

ВНИМАНИЕ! Ни в коем случае не оставляйте включенный прибор без присмотра. Помните о том, что некоторые его поверхности сильно нагреваются при работе. Будьте осторожны - существует опасность ожога!

Наши приборы предназначены только для использования на предприятиях общественного питания. До работы с ними должны допускаться только квалифицированные специалисты, прошедшие соответствующую подготовку.

Ни в коем случае не включайте прибор, не наполнив его предварительно водой! Жесткость воды должна быть менее 7°f.

ВНИМАНИЕ! Применение соли грубого помола может представлять опасность, поскольку она медленно растворяется и оседает на дне прибора, вызывая тем самым коррозию. Ввиду вышесказанного, мы рекомендуем вам использовать соль тонкого помола (макс. диам. 3 мм), либо соль грубого помола, предварительно растворенную в воде.

ВНИМАНИЕ! Настоящее руководство является неотъемлемой частью прибора. При продаже прибора, передаче его другому владельцу или перемещению на другое место, данное руководство должно, в обязательном порядке, следовать за прибором. Это необходимо для того, чтобы специалист, производящий установку прибора, и/или новый владелец смогли обратиться к данному руководству, когда это будет необходимо, и получить требуемую информацию. Предложите новому владельцу заключить договор на техническое обслуживание прибора с авторизованным сервисным центром.

Примечание: Уровень шума установленного прибора составляет менее 70 дБ(А). Выполнение этого условия является необходимым, согласно некоторым международным стандартам безопасности.

2.1 Стандартная оснастка

- Корзины (для каждой кастрюли)
- Решетка, устанавливаемая на корзину

2.2 Первый пуск

Перед первым включением прибора необходимо тщательно очистить кастрюли и корзины прибора от защитной смазки, выполнив действия, описанные ниже:

- наполните кастрюлю до краев водой, добавьте обычное моющее средство и прокипятите образовавшийся моющий раствор в течение нескольких минут;
- слейте воду через сливной патрубок и промойте кастрюлю в большом количестве чистой воды.

2.3 Включение и выключение прибора

Включите сетевой выключатель, установленный между прибором и электрической сетью.

2.3.1 Включение прибора

Поверните переключатель режима работы прибора так, чтобы стрелка, изображенная на панели управления, совпала с одним из следующих его положений:

- "1" = Минимальный нагрев;
- "2" = Средний нагрев;
- "3" = Максимальный нагрев;
- "0" = Прибор выключен.

Включение зеленого контрольного индикатора указывает на то, что прибор в настоящий момент работает.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для регулирования степени нагрева, поверните ручку переключателя сначала в положение "3". Когда требуемая температура будет достигнута или вода в кастрюле закипит, поверните ручку в положение, соответствующее менее интенсивному нагреву.

2.3.2 Выключение прибора

Поверните ручку переключателя режима работы прибора в положение "0" и убедитесь в том, что зеленый контрольный индикатор выключился. При простоях выключайте также многополюсный выключатель, располагающийся между прибором и электрической сетью.



3. УХОД И ОЧИСТКА

"Работа не закончена до тех пор, пока прибор не очищен.." - это должно стать вашим девизом! Тщательный уход за прибором продлит срок его службы, а ежедневная очистка будет поддерживать его в хорошем рабочем состоянии. Прежде чем приступить к очистке прибора, необходимо выключить многополюсный выключатель, соединяющий его с электрической сетью. Очистка верхних поверхностей прибора и панелей, изготовленных из нержавеющей стали, должна производиться с помощью губки, воды и обычного моющего средства. Направление движения губки должно совпадать с направлением отделки очищаемой поверхности. Не используйте для очистки коррозионные или едкие вещества, а также металлические губки, поскольку это может повредить очищаемую поверхность.

ВНИМАНИЕ! Не производите очистку прибора под струей стекающей воды или при помощи струй воды высокого давления, поскольку это может привести к попаданию влаги в электрооборудование прибора и, как следствие, его выходу из строя.

В качестве дополнительной меры предосторожности, можно покрыть наружные поверхности прибора специальными защитными средствами, продающимися в хозяйственных магазинах.

Опорожните кастрюлю. Для очистки кастрюли вытащите двойное дно и вымойте его отдельно. Вымойте кастрюлю в мыльной воде, после чего хорошо ополосните ее. Каждый раз после окончания мойки кастрюли тщательно вытирайте ее.

3.1 Как быть при обнаружении неполадок

При обнаружении каких-либо неполадок в работе прибора необходимо отсоединить его от электрической сети и обратиться в сервисный центр за помощью. Не пытайтесь устранить неисправность самостоятельно, в противном случае, это повлечет за собой прекращение действия гарантии производителя и снятие с него всякой ответственности за возможный ущерб.

3.2 Длительные простои

При простоях прибора (например, в выходные дни, межсезонье и т.д.) выключайте автоматический выключатель, установленный между прибором и электрической сетью. Тщательно очистите прибор, согласно инструкциям, приведенным в разделе "УХОД И ОЧИСТКА".

3.3 Уход

Хотя наши приборы практически не нуждаются в регулярном обслуживании, рекомендуется хотя бы один раз в год осуществлять их проверку, чтобы избежать возникновения неполадок и поддерживать их в хорошем рабочем состоянии. Для этого мы рекомендуем вам заключить договор с нашим сервисным центром на проведение регулярного технического обслуживания вашего прибора.



4. ПРИЛОЖЕНИЕ

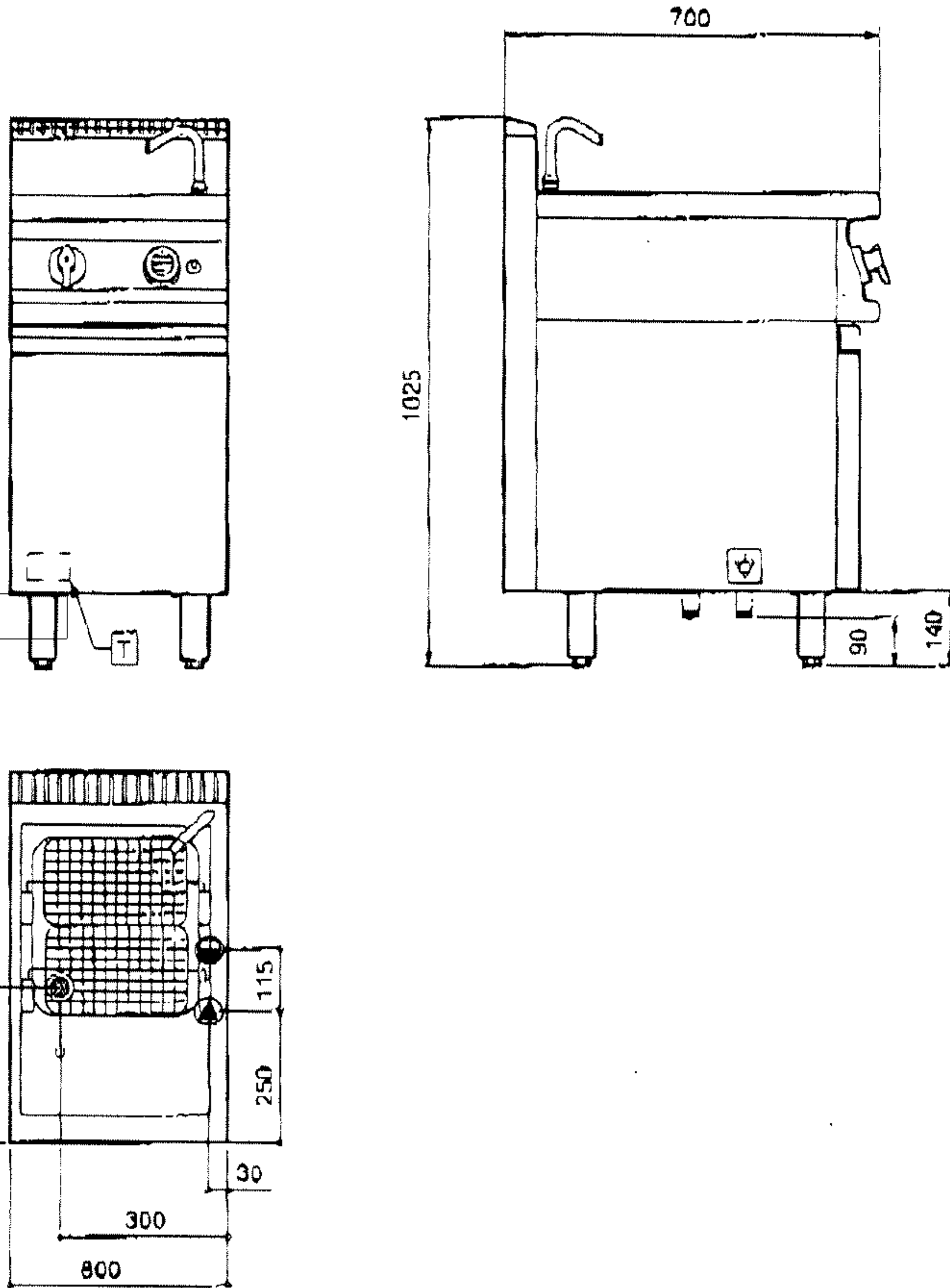
	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КАСТРЮЛИ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПАСТЫ			
	Серия 500	Серия 70/700	Серия 900	Серия 920
Модель	500/755 А	700/755 А	900/755 А	920/755 А
Электронагреватель	3 x 2,7 кВт	3 x 2,7 кВт	3 x 4,0 кВт	3 x 4,0 кВт
Номинальное напряжение	~3N, 400 В	~3N, 400 В	~3N, 400 В	~3N, 400 В
Номинальная мощность	8,10 кВт	8,10 кВт	12,00 кВт	12,00 кВт
Частота потребляемого тока	50 Гц	50 Гц	50 Гц	50 Гц
Потребляемый ток	11,7 А	11,7 А	17,3 А	17,3 А
Сетевой кабель*	5 x 2,50 мм ²	5 x 2,50 мм ²	5 x 2,50 мм ²	5 x 2,50 мм ²

(*) В качестве сетевого кабеля необходимо использовать кабель типа Н07RN-F (или кабель с более высокими рабочими характеристиками) с минимальным сечением провода, указанным в таблице.








Чертеж 3. Общая схема прибора (серия 700).

ПРИМЕЧАНИЕ: Серийный номер прибора указан в табличке с заводскими характеристиками, располагающейся в передней его части.



Условные обозначения:

- | | |
|---|--|
|  Табличка с заводскими характеристиками |  Эквипотенциальное соединение |
|  Водопроводное соединение для холодной воды G 3/4" |  Ввод сетевого кабеля |
|  Водопроводное соединение для слива Ø32 мм | |



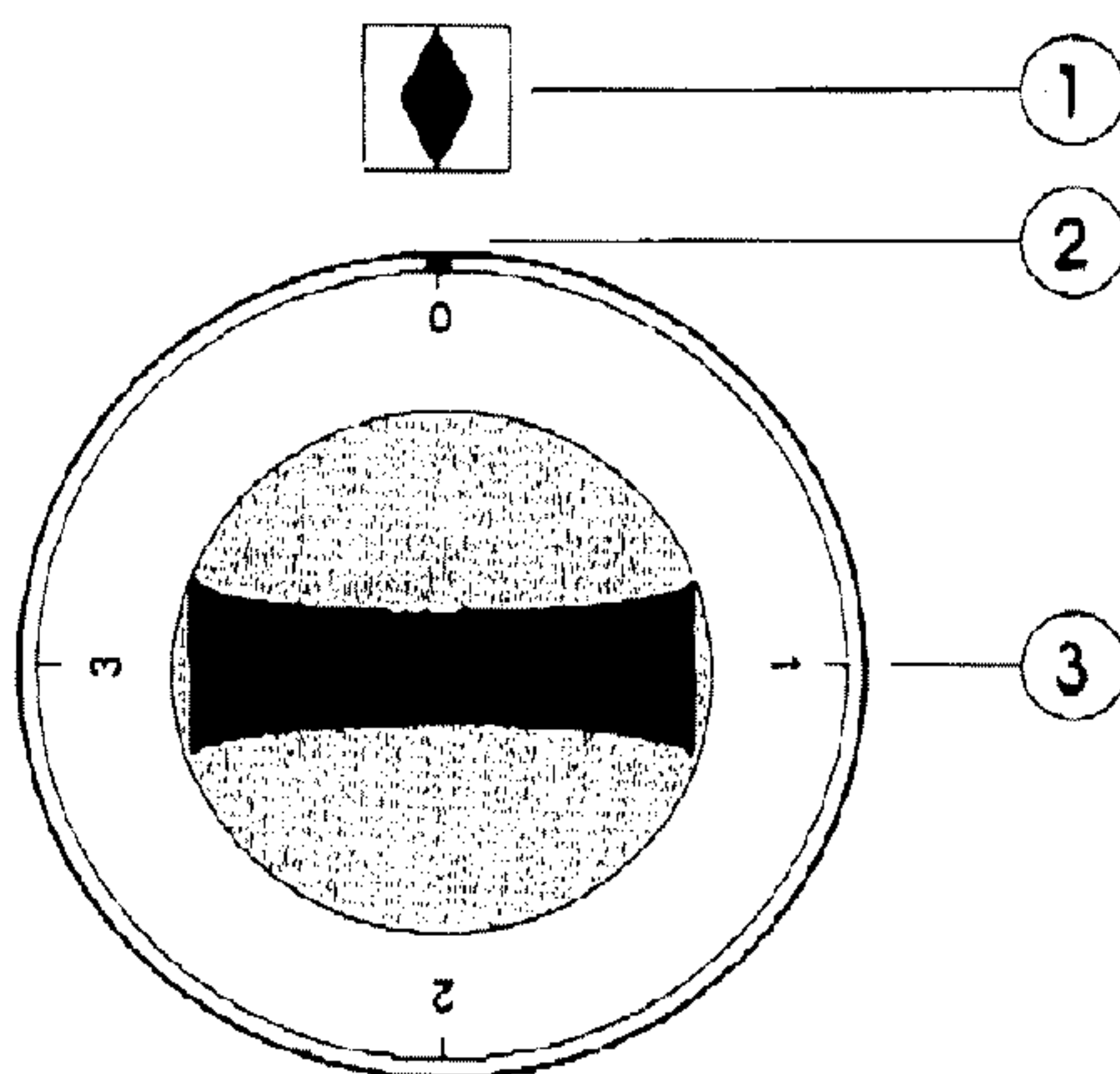
ДАННАЯ ПРОДУКЦИЯ ПОСТАВЛЯЕТСЯ ГРУППОЙ КОМПАНИЙ «ДЕЛОВАЯ РУСЬ»
 Наш адрес: 125319, Москва, Черняховского ул., 5 к.1 Тел.: (095) 956-4000 Факс: (095) 956-3776 E-mail: trapeza@busrus.ru

RU

Чертеж 7. Ручка переключателя режимов работы.

Условные обозначения:

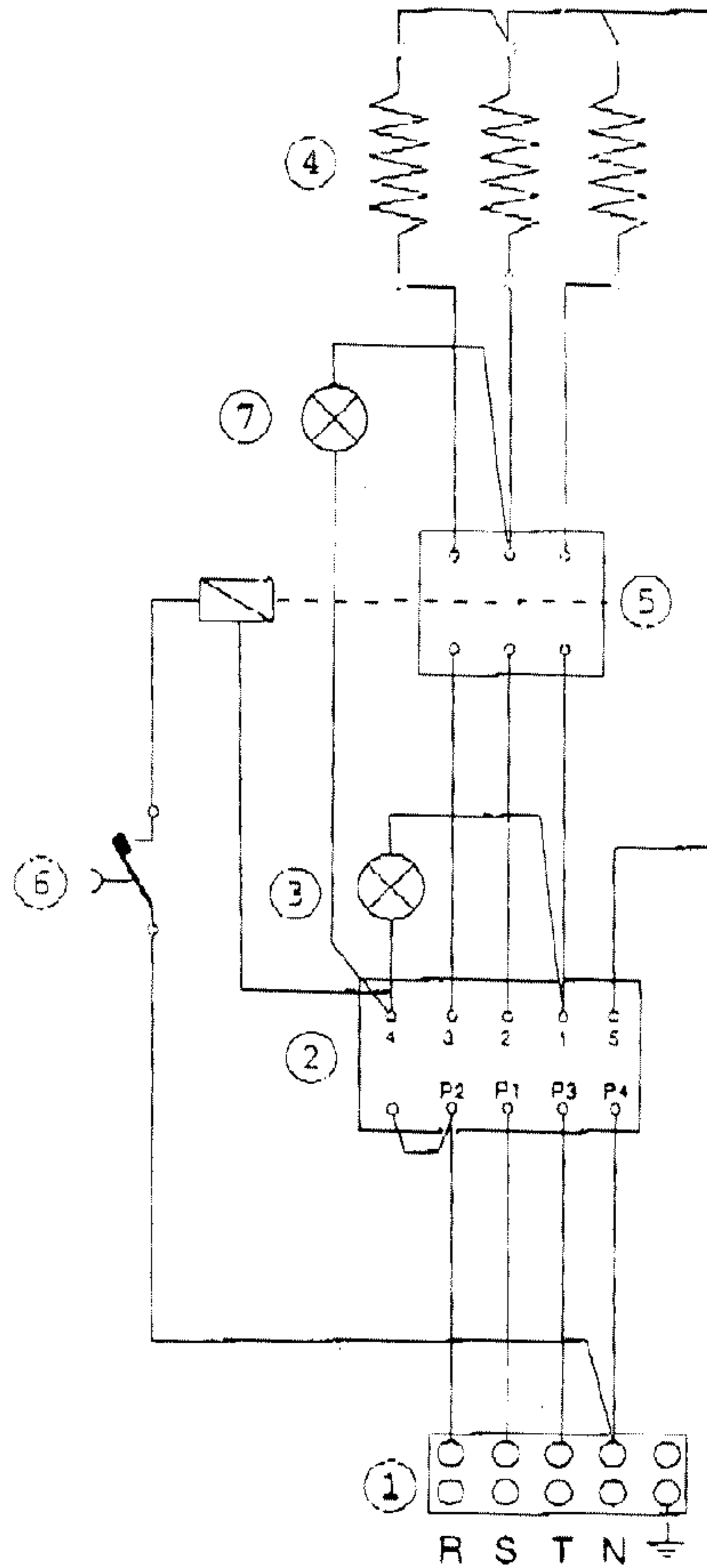
1. Стрелка, указывающая на текущий выбранный режим работы.
2. Положение "Выключено".
3. Диапазон регулирования нагрева.



ДАННАЯ ПРОДУКЦИЯ ПОСТАВЛЯЕТСЯ ГРУППОЙ КОМПАНИЙ «ДЕЛОВАЯ РУСЬ»
Наш адрес: 125319, Москва, Черняховского ул., 5 к.1 Тел.: (095) 956-4000 Факс: (095) 956-3776 E-mail: trapeza@busrus.ru



Чертеж 8. Схема электрических соединений (для моделей 1/2М).



Условные обозначения:

1. Соединительный щиток
2. Переключатель режимов работы прибора
3. Зеленый контрольный индикатор
4. Электрическое сопротивление
5. Замыкатель
6. Предохранительный термостат
7. Оранжевый контрольный индикатор



ДАННАЯ ПРОДУКЦИЯ ПОСТАВЛЯЕТСЯ ГРУППОЙ КОМПАНИЙ «ДЕЛОВАЯ РУСЬ»
 Наш адрес: 125319, Москва, Черняховского ул., 5 к.1 Тел.: (095) 956-4000 Факс: (095) 956-3776 E-mail: trapeza@busrus.ru